



**medi GmbH & Co. KG**  
 Medicusstraße 1  
 D-95448 Bayreuth  
 Germany  
 T +49 921 912-0  
 F +49 921 912-780  
 ortho@medi.de  
 www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Posthoornstraat 13/1  
 3582 Koersel  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul. Łabędzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se



## Achimed

**Achillessehnen-Kpmressionsbandage · Bandage for  
 compression of the Achilles tendon · Bandage destiné à  
 l'aco mpression du tendon d'Achille · Vendaje para la  
 compresión del talón de Aquiles**

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкција по использованию. Kullanna kilavuzu. Instrukcja zakładowa. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. 使用說明. 說明書. 說明書.



E013128 / 06.2020



4 051526 778573

medi. I feel better.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlinger af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

### Důležitá informace

Medicínský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.



1



2



3



4

Deutsch

# Achimed

## Zweckbestimmung

Achimed ist eine Achillessehnen-Kompressionsbandage.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Weichteilkompression mit lokaler/lokalen Druckpelotte(n) an der Achillessehne notwendig ist, wie z. B.:

- Akute und chronische Achillessehnenentzündung
- Achillodynie
- Achillobursitis

## Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt.

## Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit

Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

## Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

Die größte Wirkung erzielen Bandagen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden. Dies sollte aber nach dem eigenen Tragegefühl erfolgen. Bei längeren Ruhepausen (z.B. Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden.

## Anziehen / Ablegen

- Schlagen Sie den oberen Teil der Bandage bis zum Ansatz der Silikon-einlage nach außen um (Abb. 1).
- Greifen Sie die Bandage in der Mitte der Silikon-einlage und ziehen diese über den Fuß, bis das Fersenteil richtig sitzt. (Abb. 2)
- Stülpen Sie das obere Bandagenteil wieder um und korrigieren Sie den Sitz der Bandage, falls erforderlich. Sie sitzt korrekt, wenn die Naht über die Fersenmitte verläuft und die Achillessehne spürbar in die Aussparung der Einlage eingebettet ist. (Abb. 3+4).

WICHTIG: Tragen Sie die Fersenkeile immer gleichzeitig in beiden Schuhen um die gleiche Beinlänge sicher zu stellen. Nach Abklingen der akuten Beschwerden sollten beide Fersenkeile wechselweise (z.B. alle 2 Stunden) nach

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

eigenem Gefühl genutzt bzw. nicht getragen werden, um die Sehne wieder langsam an die normalen Belastungen zu gewöhnen.

### Pflegehinweise

Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Clima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan, Viskose

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

Wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gerstricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code [UDI](#) gewährleistet.

# Achimed

## Intended purpose

Achimed is a bandage for compression of the Achilles tendon.

## Indications

All indications in which soft tissue compression with local pressure pad(s) on the Achilles tendon is necessary, such as:

- Acute and chronic inflammation of the Achilles tendon
- Achillodynia
- Achillobursitis

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Supports cause the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. However, this depends on how comfortable the support is to wear. The support should be taken off for longer breaks (e.g. sitting for a long time or a long car drive, sleeping).

The support is suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

## Putting on / Taking off

- Wrap over the upper part of the support till the outside edge of the silicon inlay (figure 1).
- Take hold off the support in the middle of the silicone inlays and pull it over the foot till the heel part fits tightly.
- Turn back the upper part of the support and correct the fit if necessary. It fits properly if the seam runs over the middle of the heel and the Achilles tendon is noticeably embedded in the groove in the inlay. (Fig. 3+4).

**IMPORTANT:** always wear both supports simultaneously in your shoes to ensure the same leg length. Once the acute symptoms subside the supports should be used alternately

(e.g. every 2 hours) as you see fit and not worn gradually to accustom the tendon to normal loads.

---

### Care instructions

We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the climate comfort effect and cause skin irritations.

- Wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
  - Do not bleach.
  - Leave to dry naturally.
  - Do not iron.
  - Do not dry clean.
- 



### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.

---



### Material composition

Polyamide, polyester, elastane, viscose

---

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

---

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi Team

Wishes you a speedy recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code [UDI](#).

# Achimed

## Utilisation prévue

Achimed est un bandage destiné à la compression du tendon d'Achille.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une compression des parties molles avec une ou plusieurs pelotes de compression au niveau du tendon d'Achilles est nécessaire, par exemple :

- Inflammations et irritations aiguës et chroniques
- Achillodynie
- Achillobursite

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en

particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

Les bandages offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, le bandage peut être porté tout au long de la journée. Chaque personne doit toutefois évaluer son propre confort. Lors d'une immobilisation plus longue (par ex. station assise de longue durée/trajets en voiture, pendant le sommeil), il est recommandé d'ôter le bandage.

Le bandage peut être utilisé dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

## Pose / Retrait

- Rabattre vers l'extérieur la partie supérieure du bandage jusqu'au début du coussin de silicone (Ill. 1).
- Saisissez le bandage au centre des coussins de silicone et enflez le bandage sur le pied jusqu'à ce que le talon soit placé correctement.
- Retournez la partie supérieure du bandage et corrigez, si besoin, l'assise du bandage (Ill. 3). Il est placé correctement lorsque la couture passe au centre du talon et que le talon d'Achille est installé dans l'évidement de la semelle intérieure. (Ill. 3+4).

**IMPORTANT :** Portez toujours simultanément, dans vos deux

chaussures, les cales pour le talon afin d'assurer une longueur égale des jambes. Une fois que les troubles aigus sont en voie de guérison, veuillez alterner des phases de port et de non-port des deux cales pour le talon (par ex. toutes les 2 heures) afin de réhabituer lentement les tendons aux sollicitations normales.

### Conseils d'entretien

Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations de la peau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyamide, polyester, élasthanne, viscose

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule

la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.


### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement !

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# Achimed

## Finalidad

Achimed es un vendaje para la compresión del talón de Aquiles.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera una compresión de los tejidos blandos con almohadilla/s prensora/s local/es en el talón de Aquiles, como p. ej.:

- Inflamación aguda y crónica de Aquiles
- Aquilodinia
- Aquilobursitis

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la

estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Utilización

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. En caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al estar sentado durante mucho tiempo / en largos viajes en coche, al dormir) es recomendable retirar el vendaje.

El vendaje es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

## Colocación / Retirada

- Doble la parte superior del vendaje hasta el inicio del suplemento de silicona hacia fuera (fig. 1).
- Sujete el vendaje por el centro de los suplementos de silicona y póngalo por encima del pie hasta que la parte del talón quede ajustada adecuadamente.
- Vuelva de nuevo la parte superior del vendaje y corrija la posición del vendaje, en caso de que fuera necesario. Estará correctamente colocado cuando la costura pase por encima del centro del talón y el



tendón de Aquiles se encuentre bien insertado en el hueco de la plantilla. (Fig. 3+4).

**IMPROTANTE:** Lleve siempre puestas las dos cuñas para los talones en los dos zapatos al mismo tiempo, con el fin de garantizar que la longitud de las piernas sea igual. Cuando disminuyan las molestias agudas deben emplearse o dejar de utilizarse alternativamente (por ejemplo, cada dos horas), a discreción propia, las dos cuñas para los talones simultáneamente, con el fin de acostumbrar despacio nuevamente a los talones a las cargas normales. Tenga en cuenta que la primera colocación debería realizarse bajo la supervisión de personal especializado y cualificado.

### Instrucciones de cuidado

Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de confort del clima así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Poliamida, poliéster, elastodieno, viscosa

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.


### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### Su equipo de medi

¡Le desea una rápida recuperación!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI 

# Achimed

## Finalidade

Achimed é uma ligadura para a compressão do tendão de Aquiles.

## Indicações

Todas as indicações nas quais é necessária uma compressão dos tecidos moles com almofada(s) de compressão local(ais) no tendão de Aquiles, como, por exemplo:

- Inflamações agudas e crónicas do tendão de Aquiles
- Aquilodinia
- Aquilobursite

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente

em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Modo de uso

São obtidos resultados mais eficazes quando as ligaduras são usadas durante a actividade física. Por norma, a ligadura pode ser utilizada durante todo o dia. No entanto, a utilização deve ser feita de acordo com o próprio conforto de utilização. A ligadura deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p. ex., estar sentado durante mais tempo, dormir).

A ligadura é adequada para a utilização na água. Por favor, enxágue exaustivamente o produto.

## Colocar / retirar

- Desdobre a primeira parte da ligadura para o exterior até ao encosto da inserção em silicone (fig. 1).
- Segure a ligadura no meio das inserções em silicone e calce-a pelo pé, até a parte do calcanhar estar devidamente colocada.
- Volte a dobrar a parte superior da ligadura e, se for necessário, corrija a posição da ligadura. A posição está correcta se a costura correr ao longo do centro do calcanhar e se sentir nitidamente que o tendão de Aquiles está integrado no entalhe da inserção (fig. 3+4).

**IMPORTANTE:** use sempre os calções de calcanhar em simultâneo em ambos os sapatos para garantir o mesmo comprimento de pernas. Quando as dores agudas tiverem atenuado, os dois calções de calcanhar devem ser usados alternadamente (p. ex. em cada 2 horas) conforme a própria sensação, de forma a voltar a habituar lentamente o tendão aos esforços normais.

### Instruções de lavagem

Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição

Poliamida, poliéster, elastano, viscosa

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e

indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Podem eliminar o produto pelo lixo doméstico.



### A sua equipa medi

Deseja-lhe um bom restabelecimento!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI UDI

# Achimed

## Scopo

Achimed è un bendaggio compressivo per il tendine di Achille.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessaria una compressione dei tessuti molli con pelotta(e) compressiva(e) locale(i) sul tendine d'Achille, come p.e.:

- Infiammazioni acute e croniche del tendine di Achille
- Achillodinia
- Borsite del tendine di Achille

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in

correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno, ma sulla base delle proprie sensazioni durante l'utilizzo. In caso di pause prolungate (ad es., quando si sta seduti/ si viaggia in auto per lunghi periodi, quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

La fasciatura è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

## Applicazione / rimozione

- Rivoltare verso l'esterno la parte superiore della fasciatura fino all'inserito in silicone (fig. 1).
- Afferrare la fasciatura al centro degli inserti in silicone e tirarli sul piede fino a che il tallone non sia posizionato correttamente.
- Rivoltare nuovamente la parte superiore della fasciatura e, all'occorrenza, correggere il posizionamento della fasciatura. Questa è posizionata correttamente quando la cucitura scorre al centro del tallone e il tendine d'Achille è visibilmente inserito nell'incavo

dell'insero (Fig. 3+4).

**IMPORTANTE:** utilizzare gli spessori per tallone sempre in entrambe le scarpe contemporaneamente per assicurare che la lunghezza delle gambe sia uguale. Una volta che i disturbi acuti si sono ridotti, è opportuno alternare l'uso degli spessori per tallone (ad es., ogni due ore) in base alle proprie sensazioni o sospenderne l'utilizzo, per riabituarci gradualmente il tendine alle normali sollecitazioni.

### Indicazioni per la manutenzione

Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione

Poliammide, poliestere, elasthan, viscosa

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI [UDI](#).

# Achimed

## Beoogd doel

Achimed is een bandage voor de compressie van de achillespees.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de compressie van weke delen met lokale drukpelotte(s) aan de achillespees nodig is, bijv.:

- Acute ontstekingen en irritaties van de achillespees
- Achillodynie
- Achillobursitis

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met

transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoordings.

## Draaginstructie

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principeel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. Dit dient echter volgens het eigen draaggevoel te geschieden. Bij langere rustfasen (bijv. lang zitten/ autorijden, slapen) dient u de bandage uit te trekken.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

## Aantrekken / uittrekken

- Sla het bovenste deel van de bandage tot aan de aanslag van de siliconen inzet naar buiten om (afb. 1).
  - Grijp de bandage in het midden van de siliconen inzetten vast en trek ze over de voet totdat het hielgedeelte goed zit.
  - Stulp het bovenste bandagegedeelte weer om en corrigeer de zit van de bandage. Ze zit goed als de naad over het hielmidden verloopt en de achillespees voelbaar in de uitsparing van het inlegstuk is ingebed. (afb. 3+4).
- BELANGRIJK:** draag de hielvulstukken altijd tegelijkertijd in beide schoenen om dezelfde beenlengte te waarborgen. Als de acute klachten zwakker zijn geworden, dienen de

beide hielvulstukken afwisselend (bijv. om de 2 uur) naar eigen gevoel gedragen resp. niet gedragen te worden om de pees weer langzaam aan de normale belasting te wennen.

### Wasinstructies

Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht



### Materiaalsamenstelling

Polyamide, polyester, elastaan, viscose

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### Uw medi-team

wenst u snelle genezing!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code **UDI**.

# Achimed

## Formål

Achimed er en akillessene-kompressionsbandage.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en bløddelkompression med lokal(e) trykpelotte(r) omkring knæskallen er nødvendig, som f.eks.:

- Akut og kronisk akillessenebetændelse
- Akillodyni
- Akillobursitis

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner med hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Den største virkning opnår bandager, mens kroppen er aktiv. I princippet kan man have bandagen på hele dagen. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt. Ved længere hvilepauser (f.eks. hvis man sidder/kører bil i længere tid eller sover) bør man tage bandagen af.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

## Sådan tages bandagen på / af

- Buk den øverste del af bandagen udad og helt ned mod silikoneindlægget (fig. 1).
- Tag fat i bandagen midt på silikoneindlæggene og træk denne over foden, indtil hælen sidder rigtigt.
- Buk den øverste del af bandagen ind igen og korriger evt. bandagens placering. Den sidder korrekt, når sømmet går hen midt over hælen og det tydeligt kan føles, at akillessenen ligger i indlæggets udsparring. (fig. 3+4).

**VIGTIGT:** Bær hælkenne altid i begge sko samtidigt, så begge ben er lige lange. Når de akutte smerter er lindret, bør begge hækiler skiftevis (f.eks. alle 2 timer) efter eget skøn benyttes eller fjernes, så senen langsomt vender sig til de normale belastninger igen.



---

### Vaskeanvisning

Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skylemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med med Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



---

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



---

### Materialesammensætning

Polyamid, Polyester, Elastan, Viskose

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



### Dit medi team

Ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden UDI

# Achimed

## Ändamål

Achimed är ett kompressionsbandage för hälsenan.

## Indikationer

Samtliga indikationer där en kompression av mjukdelarna med lokal(a) tryckpelott(er) vid hälsenan är nödvändig, som t.ex.

- Akut och kronisk inflammation i hälsenan
- Achillodyni
- Achillobursit

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Den största effekten har bandaget när du rör på dig. I princip kan bandaget användas hela dagen, men det är viktigt att det inte känns störande. Vid längre vilopausar (t.ex. när du sitter länge/åker bil eller sover) bör du ta av bandaget.

Bandaget kan användas i vatten, men skölj det sedan noga i rent vatten.

## På- och avtagning av bandaget

- Vik den övre delen av bandaget utåt ända fram till det ställe där silikoninlägget börjar (se fig 1).
  - Ta nu tag i bandaget i mitten på silikoninläggen och drag dessa över foten tills du känner att hälpåret sitter rätt.
  - Vik tillbaka den övre delen av bandaget igen och korrigera bandaget vid behov. Bandaget sitter rätt om sömmen befinner sig mitt på hälen och du känner att akillessenan är inbäddad i inläggets ursparing. (fig 3+4).
- VIKTIGT:** Använd alltid båda hälkilar samtidigt i skorna för att säkerställa att du har samma längd på båda benen. När de akuten besvären har gått över bör du växla mellan att använda hälkilarna och att inte använda dem (t.ex. varannan timme), så som du tycker att det känns bäst. Detta är viktigt för att sakta vänja hälsenan vid normal belastning igen.

---

### Tvättråd

Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



---

### Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



---

### Materialsammansättning

Polyamid, Polyester, Elastan, Viskose

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



### Ditt medi-team

önskar att du snabbt ska bli bra igen!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen

kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden [UDI](#).

# Achimed

## Informace o účelu použití

Achimed je bandáž ke kompresi Achilovky.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná komprese měkkých tkání s lokální/mi přítlačnou/yymi pelotou/ami na Achilovce, jako např.:

- Akutní a chronický zánět Achillovy
- Achillodynie
- Achillobursitis

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známy.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůček může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přílehačových pomůček může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálů.

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřující na základě měř/velikostí, které

mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách (např. dlouhé sezení/jízda autem, spánek) je vhodné bandáž sejmout.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

## Použití / přiložení

- Přehněte horní část bandáže až k začátku silikonové výztuže směrem ven (obr. 1).
- Bandáž uchopte uprostřed silikonových výztuží a natáhněte ji přes nohu tak, aby dobře seděla pata (obr. 2).
- Přehněte opět horní část bandáže a v případě nutnosti opravte usazení bandáže. Bandáž sedí správně, pokud šev probíhá středem paty a Achillova šlacha je citelně usazena ve vybrání vložky. (obr. 3+4).

**DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** K zabezpečení stejné délky dolních končetin noste patní klíny vždy zároveň v obou botách. Po odeznění akutních potíží noste dle vlastního pocitu a uvážení patní klíny s přestávkami (například po 2 hodinách), aby si šlacha opět pomalu zvykla na normální zátěž.

## Pokyny k praní

Doporučujeme použít pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně

ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perle nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Polyamid, polyester, elastan, viskóza

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



### Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého

specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI **UDI**.

# Achimed

## Namjena

Achimed je zavoj za kompresiju Ahilove tetive.

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebna kompresija mekog tkiva lokalnom primjenom jedne ili više kompresijskih pelota na Ahilovoj tetivi, kao na primjer:

- Akutna i kronična upala Ahilove tetive
- Ahilodinja
- Ahilobursitis

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, otcjanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Napomena za nošenje

Bandaže postižu najbolje djelovanje tijekom tjelesne aktivnosti. Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana. Tu se je doduše najbolje ravnat prema vlastitom osjećaju pri nošenju. Kod dužeg mirovanja (napr. dugog sjedanja/vožnje u automobilu, spavanja) bandažu valja skinuti.

Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.

## Oblačenje / svlačenje

- Prevrnite gornji dio bandaže sve do ruba silikonskog uloška prema van (slika 1).
- Prihvatite bandažu u sredini silikonskih uložaka i navucite ju preko stopala, sve dok dio na peti sjedi ispravno.
- Odvrnite gornji dio bandaže natrag i ispravite po potrebi poziciju bandaže sve dok sjedi ispravno. Ispravno sjedi tada kada šav leži na sredini pete, a ahilova je tetiva uposteljena u udubini uloška. (slika 3+4).

**VAŽNO:** Nosite klinove za pete uvijek istodobno u obje cipele, da biste postigli jednaku dužinu noga. Nakon prestanka akutnih tegoba klinove za pete valja nositi pa naizmjence ne nositi (napr. po 2 sata) prema vlastitom osjećaju, tako da se tetiva polako opet privikne normalnim opterećenjima.

### Upute za održavanje

Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženost kože.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s meki deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav materijala

Poliamidno vlakno, poliestersko vlakno, elastansko vlakno, viskoza

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



### Vaš medi tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se

izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom UDI.

# Achimed

## Назначение

Achimed – это бандаж для компрессии ахиллова сухожилия.

## Показания

Все показания, при которых необходима компрессия мягких тканей на ахилловом сухожилии с помощью локального(-ых) опорного(-ых) пелота(-ов), такие как:

- острое и хроническое воспаление ахиллова сухожилия
- ахиллодиния
- ахиллобурсит

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Злоупотребления или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может

привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## Рекомендации по применению

Максимальный лечебный эффект при использовании Achimed достигается в том случае, когда голеностопный сустав находится в движении. При длительном отдыхе и во время сна бандаж следует снимать. Бандаж можно также использовать в воде. После этого тщательно сполосните изделие.

## Рекомендации по надеванию

- Выверните верхнюю часть бандажа наружу до силиконового вкладыша (рис. 1).
- Возьмите бандаж за середину силиконового вкладыша. Натяните бандаж на стопу так, чтобы пятка оказалась в правильном положении (вкладыш должен окружать ахиллово сухожилие) (рис. 2).
- Разверните верхнюю часть бандажа и, по необходимости, подтяните его (рис. 3+4).



---

### Рекомендации по уходу

Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



---

### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, предохранять от воздействия прямого солнечного света.



---

### Материалы

Полиамид, Полиэстер, эластан, вискоза

---

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

---

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



**Ваша компания medi**  
желает Вам скорейшего  
выздоровления!

# Achimed

## Kullanım amacı

Achimed, bir aşıl tendon ayak bilekliği kompres bandajıdır.

## Endikasyonları

Aşıl tendonunda lokal basınç altlıklarıyla yumuşak doku kompresyonu gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Akut ve kronik aşıl tendon ayak bilekliği iltihabı
- Aşilodini
- Aşilobursit

## Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Bandajlar en çok etkilerini bedensel aktivite sırasında gösterirler. Genelde bandajlar bütün gün kullanılabilir. Ancak bunu kendi kullanım hissinize göre yapmalısınız. Uzun süreli dinlenme molalarında (örn., uzun süre oturma / araba yolculuğu, uyku) bandajlar çıkartılmalıdır.

Bandaj suda kullanım için uygundur. Lütfen ardından ürünü iyice durulayınız.

## Takılması / Çıkarılması

- Bandajın üst kısmını silikon pede kadar olan kısmını yukarıya katlayın (resim 1).
- Bandajı, silikon pedlerin ortasından tutun ve topuk kısmı iyice oturuncaya kadar ayağın üzerine geçirin.
- Bandajın üst tarafını yine katlayın ve eğer gerekirse bandajın tam oturup oturmadığını kontrol edin. Eğer dikiş, topuğun ortasının üzerinden geçiyorsa ve aşıl kirişi pedin boşluğuna hissedilir şekilde yerleşmişse, tam oturmuş demektir. (Resim 3+4).

**ÖNEMLİ!** Aynı bacak uzunluğunu sağlamak için topuk kamalarını daima her iki ayakkabının içinde eşzamanlı kullanın. Akut şikayetlerin hafiflemesinden sonra, kirişi yavaşça normal yüklenmeye alıştırmak için, her iki topuk kaması sırayla (örn., her iki saatte bir) kendi hissinize göre

kullanılmalı veya kullanılmamalıdır.

### Bakım önerileri

Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Polyamit, poliester, elastandan oluşmaktadır, viskose

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpu üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### medi Ekibiniz

Size acil şifalar diler

# Achimed

## Przeznaczenie

Achimed to stabilizator kompresyjny ścięgnięcia Achillesa.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagana jest kompresja części miękkich za pomocą lokalnych podkładek uciskowych na ścięgnięcie Achillesa, np.:

- Ostre i chroniczne zapalenia ścięgnięcia Achillesa
- Achillodynie
- Zapalenia kaletki maziowej

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortozy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z

mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/ wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/ wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Maksymalną skuteczność ortozy osiągają podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie ortozy przez cały dzień. Decyzję o tym należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć podczas noszenia. Przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/ prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować ortezę.

Bandaż nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać

## Zakładanie / zdejmowanie

- Odwinić górną część ortozy aż do nasady wkładki silikonowej na zewnątrz (rys. 1).
- Uchwycić ortezę w okolicy środka wkładek silikonowych i naciągnij ją przez stopę aż do prawidłowego ułożenia części piętowej.
- Górną część opaski ponownie odgiąć i w razie potrzeby poprawić położenie opaski. Opaska jest poprawnie ułożona, jeżeli szew przebiega przez środek pięty a ścięgno Achillesa znajdzie się w sposób odczuwalny we wgiębieniu

peloty. (rys. 3+4)

**WAŻNE** Kliny piętowe nosić równomiernie ułożone w obu butach, aby zagwarantować tą samą długość nogi. Po ustąpieniu ostрых dolegliwości należy stosować oba kliny piętowe wymiennie (np. co 3 godziny) według własnego odczucia lub nie nosić ich, aby powoli przyzwyczaić ścięno do normalnych obciążeń.

#### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotony, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



#### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



#### Skład materiału

Poliamide, poliester, elastan, wiskoza

#### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

#### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



#### Pracownicy firmy medi

Życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI [UDI](#).

# Achimed

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το Achimed είναι ένας επίδεσμος ομπιέσης για την αχίλλειο φτέρνα.

## Πεδία χρήσης

Όλες οι ενδείξεις, κατά τις οποίες απαιτείται συμπίεση των μαλακών μορίων με τοπικό(-ά) μαξιλαράκι(-ια) πίεσης στην αχίλλειο φτέρνα, όπως π.χ.:

- Οξεία και χρόνια φλεγμονή της αχίλλειου φτέρνας
- Αχιλλειοδυνία
- Θυλακίτιδα σε συνδυασμό με φλεγμονή του Αχιλλείου τένοντα

## Αντενδείξεις

Προς στιγμή δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κισών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν

τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Οδηγίες εφαρμογής

Η καλύτερη επίδραση των επίδεσμων πετυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας. Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα. Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά. Εάν κάνετε μεγαλύτερης διάρκειας διαλείμματα (π.χ. κάθισμα για πολλή ώρα/οδήγηση, ύπνος), να βγάζετε τον επίδεσμο

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύντε καλά το προϊόν.

## Εφαρμογή / αφαίρεση

- Διπλώστε τον επίδεσμο προς τα έξω στην επάνω άκρη μέχρι την αρχή του ένθετου σιλικόνης (εικ. 1).
- Πιάστε τον επίδεσμο στη μέση του ένθετου σιλικόνης και περάστε τον στο πόδι, μέχρι να προσαρμόζει καλά στην φτέρνα.
- Ξαναγυρίστε τώρα το επάνω τμήμα του επίδεσμου και διορθώστε την προσαρμογή του επίδεσμου, εάν χρειάζεται. Ο επίδεσμος έχει προσαρμοσθεί σωστά, όταν η ραφή είναι στη μέση της πτέρνας και ο αχίλλειος τένοντας αναπαύεται αισθητά στην εσοχή της πεπαισμένης γάζας. (εικ. 3+4).

Σημαντική υπόδειξη: Να φοράτε τα πέλματα πάντα συγχρόνως και στα δύο παπούτσια για να έχετε πάντα το ίδιο μήκος σκελών. Αφού περάσουν οι ενοχλήσεις να χρησιμοποιούνται τα πέλματα εναλλάξ (π.χ. κάθε 2 ώρες) κατά την κρίση σας ή να μη χρησιμοποιούνται για να συνηθίσει η πτέρνα την κανονική επιβάρυνση.

### Υποδείξεις πλύσης

Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια, οι λωσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Υλικό

Πολυαμίδιο, Πολυεστέρας ελαστάν, βισκόζη

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε,

επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI UDI.

# Achimed

## Rendeltetés

A Achimed Achilles-ín-kompresszióra szolgáló bandázs.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél lokális kompressziós párnával/párnákkal történő légyszívó-kompresszióra van szükség az Achilles-ínnál, pl.:

- Achilles-ín akut gyulladásai és ingerállapotai
- Ingerállapotok sérülések és operációk után, duzzanatokkal és izzadmányokkal kísérvé
- Nyálkatömlő-sérülések az Achilles-ín környékén.

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenképp gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzékszavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli légyszívó nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető

irritáció léphet fel.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

A kötések a legnagyobb hatást testi aktivitás közben érik el. Alapesetben a kötést egész nap lehet hordani. De ennek ahhoz kell igazodnia, hogy milyenek érzi a viselését. Hosszabb nyugalmi időszakoknál (pl. hosszú ideig tartó ülés/autózás, alvás) le kell venni a kötést.

A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

## Felhúzás / Levétel

- A kötés felső részét kifelé hajtsa le, egészen a szilikon betét kezdetéig (1. ábra).
- Fogja meg a kötést a szilikon betétek közepénél, és húzza át a talpán, amíg a sarokrész helyesen fel nem fekszik.
- A kötés felső részét hajtsa vissza, és ha szükséges, korrigálja a kötés illeszkedését. Akkor illeszkedik pontosan, ha a varrás a sarok középvonalában fut, és az Achilles-ín érezhetően be van ágyazva a betét mélyedésébe. (3+4. ábra).

**FONTOS:** A sarokékeket mindig mind a két cipőben egyszerre hordja, hogy biztosítsa az azonos lábhosszúságot. Miután az akut panaszok megszűntek, a két sarokéket érzése szerint váltakozva (pl. kétóránként) használja, ill. ne használja, hogy az ín lassan ismét



hozzászokjon a megszokott terheléshez.

### Ápolási útmutató

A lágyítószerek, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort hatást, és bőrirritációt okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kémélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyag

Poliamid, poliészter, elasztán, viskóz

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.


### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### A medi Team

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód  biztosítja.

# Achimed

## Призначення

Achimed – це бандаж для компресії ахіллового сухожилля.

## Показання до застосування

Усі показання, що потребують компресію м'яких тканин за допомогою локальної(-их) подушечки(-ок) тиску на ахілловому сухожиллі, наприклад:

- Гостре та хронічне запалення ахіллового сухожилля
- Ахіллодинія (біль в області прикріплення мускулатури ікри ноги до п'яtkової кістки)
- Ахіллубурсит (запалення синовіальної сумки в області ахіллового сухожилля)

## Протипоказання

На даний момент невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку

м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбаченій групі пацієнтів

медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своїй відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівка щодо носіння

По суті бандаж можна носити цілодобово. Проте варто звертати увагу на відчуття під час носіння. Перед тривалими перервами (наприклад, на сон) знімайте бандаж.

Бандаж підходить для використання у воді. Після цього ретельно промийте виріб.

## Одягання та накладання

- Виверніть верхню частину бандажа назовні до силіконової вкладки (мал. 1).
- Візьміть бандаж за середину силіконової вкладки. Натягніть його на стопу так, щоб п'ята була у правильному положенні (мал. 2).
- Розверніть верхню частину бандажа та за потреби підтягніть його. Бандаж одягнуто правильно, якщо шов проходить по середині п'яти, а ахіллове сухожилля розташовано у вирізі силіконової вкладки (мал. 3 та 4).

**УВАГА!** Носіть вкладку для п'яти одночасно в обох черевиках, щоб довжина ніг була однаковою. Після зменшення гострих проявів обидві вкладки для п'яти потрібно час від часу виймати (наприклад, кожні 2 години) відповідно до відчуття, щоб сухожилля поступово адаптуватися до звичних умов.

### Вказівки щодо догляду

Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



### Склад матеріалу

Поліамід, поліестер, еластан, віскоза

### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні

виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



### Колектив компанії medi

бажає вам швидкого одужання!



# Achimed

## Predvidena uporaba

Achimed je bandaža za kompresijo Ahilove kite.

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potreben stisk mehkih delov z eno ali več lokalnimi pritisnimi pelotami na ahilovo tetivo, npr.:

- Akutna vnetja in dražječ občutek v ahilovi tetivi
- Vnetje po poškodbah in operacijah v povezavi z otekanjem in efuzijo
- Vnetje sklepne ovojnice na področju ahilove tetive

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprjetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje otekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprjetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikost in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Bandažo lahko nosite praktično ves dan. Seveda pa se ravnajte po svojem občutku oziroma po tem, kako udobno se z bandažo počutite. Ko ste dalj časa neaktivni (ko dalj časa sedite, med daljšimi vožnjami z avtomobilom ali med spanjem), oporo snemite. Če se med nošenjem opore pojavi huda bolečina ali neprijeten občutek, nemudoma snemite bandažo in se posvetujete s svojim zdravnikom ali poiščite nasvet v specializirani trgovini.

Bandažo lahko nosite tudi v vodi. Po uporabi jo dobro sperite.

## Kako namestiti / sneti bandažo

- Zgornji del bandaže zavijajte okrog do zunanega roba silikonskega vložka (slika 1).
- Bandažo držite v sredini silikonskih vložkov in jo potegnite preko stopala dokler se peta popolnoma ne prilega.
- Odvihajte zgornji del bandaže in jo, če potrebno, popravite, da se bo res dobro prilegala. Če je bandaža pravilno nameščena, mora šiv potekati čez sredino pete, ahilova tetiva pa je dobro nameščena v utor v vložku (slika 3 + 4).

POMEMBNO: Opori v čevljih zaradi izravnave dolžine nog vedno nosite istočasno. Ko akutni simptomi izzvenijo, lahko bandažo uporabljate izmenično (na primer vsaki 2 uri) – to velja za čas, ko se boste že bolje počutili in boste tetivo postopoma pričili

normalno obremenjevati.

#### Navodila za vzdrževanje

Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Clima-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



#### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



#### Sestava materialov

Poliamid, poliester, elastan, viskoza

#### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

#### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinske odpadke.



#### Ekipa medi

Vam želi hitro okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI UDI.

# Achimed

## Informácia o účele použitia

Achimed je bandáž na kompresiu Achilovej šľachy.

### Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná kompresia mäkkých častí tela s lokálnou tlakovou pelotou/lokálnymi tlakovými pelotami na Achilovej šľache, ako napr.:

- Akútne a chronické zápal achilovej šľachy
- Achillodynie
- Achillobursitis

### Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

### Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačeniám alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrovúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčovných žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

### Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání podľa svojich kompetencií ošetroia dospelých a deti na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

### Pokyny pre nosenie

Najväčší účinok bandáže dosahujú počas fyzickej aktivity. V zásade môžete bandáž nosiť celodenne. Rozhodujúci je však vlastný pocit z nosenia.

Pri dlhších prestávkach (napr. pri spaní) by sa mala bandáž sňať.

### Natiahnutie/odloženie

- Ohrňte hornú časť bandáže smerom von až k začiatku silikónovej vložky (obr. 1).
  - Uchopte bandáž v strede silikónovej vložky a natiahnite ju cez chodidlo tak, aby päta správne sedela. (obr. 2)
  - Hornú časť bandáže opäť preklopte a v prípade potreby upravte usadenie bandáže. Sedí správne, keď šev prebieha cez stred päty a Achillova šľacha je zreteľne usadená vo vyhlbenine vložky. (obr. 3 a 4).
- Dôležité: Noste päťové klíny vždy súčasne v oboch topánkach, aby sa zaistila rovnaká dĺžka nohy. Po odznení akútneho ťažkosti by sa mali oba päťové klíny striedavo (napr. každé 2 hodiny) podľa vlastného pocitu používať, príp. nenosiť, aby si šľacha opäť pomaly zvykala na normálne zaťaženie.

### Pokyny na ošetrovanie

Odporúčame použitie pracieho vrečka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť

efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perie ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



### Pokyny na skladovanie

Ortézú skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



### Materiálové zloženie

Polyamidu, polyester, elastanu, viskóza

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia


Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi

pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI .



التخلص من المنتج  
يمكنك التخلص من المنتج برميّه في  
سلة المهملات المنزلية.

### فريق medi

يتمنى لك الشفاء العاجل!

لازمًا وذلك من أجل أن يعتاد الوتر العضلي  
على الإجهاد الطبيعي مرة أخرى شيئًا فشيئًا.

### تعليمات العناية

نوصي باستخدام شبكة غسيل. يمكن أن  
تؤدي بقايا منعمات الأقمشة والدهون  
والزيوت والكريمات والمراهم والصابون  
إلى تلف المواد، وتعطل خاصية  
Clima Comfort وتسبب التهيجات.

- يمكنك غسل المنتج يدويًا، ويفضل  
استخدام إحدى منظفات medi، أو في  
دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة  
حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف لطيف  
على الأقمشة لا يحتوي على منعمات  
الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليحفظ طبيعيًا.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



### تعليمات التخزين

أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه  
لأشعة الشمس المباشرة.



### تكوين المواد

بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، فيسكوز

### المسؤولية

تصبح مسؤولية المصنّع لاجبة في حال  
استخدام المنتج لغير الغرض المعد له.  
يرجى الرجوع إلى معلومات وتعليمات  
السلامة الوازدة في هذا الدليل.



# Achimed

## غرض الاستعمال

Achimed هو رباط ضاغط لمنطقة العرقوب.

## مجالات الاستخدام

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها ضغط الأنسجة الرخوة بواسطة الحشوة (الحشوات) الموضعية عند العرقوب ضروريًا، مثل:

- التهابات العرقوب الحادة والمزمنة
- ألم العرقوب
- التهاب الجراب العرقوبي

## موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهايات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهدج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظات حول ارتداء المشد

وللمشددات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه المشدات طوال اليوم؛ ولكن يعتمد ذلك على مدى شعورك بالراحة أثناء ارتدائها. علاوة على ذلك، ينبغي خلع المشد الداعم في فترات الاستراحة الطويلة (مثل: النوم).

يمكن استخدام الرباط في المياه، وبعد استخدامه، يرجى غسله جيدًا.

## الارتداء/ الخلع

- اطلو الجزء العلوي من الرباط الداعم حتى أسفل البطانة السيليكونية باتجاه الخارج (الشكل 1).
- أمسك الرباط من منتصف البطانة السيليكونية واسحبه فوق القدم حتى يلائم الكعب. (الشكل 2)
- اقلب الجزء العلوي من الرباط مرة أخرى وعدل وضعيته عند اللزوم. يكون الموضع صحيحًا إذا كانت الدرزة فوق وسط الكعب والعرقوب مضمّن في تجويف البطانة بشكل ملحوظ. (الشكل 3+4)
- مهم: ارتد مشد الكعب في الوقت ذاته في كلا الحذائين دائمًا للتأكد من تساوي أطوال الرجلين. بعد أن تهدأ الأعراض الحادة، ينبغي ارتداء و/ أو خلع مشدات الكعب بالتناوب (كل ساعتين مثلاً) بحسب ما تراه

# Achimed

## 用途

Achimed 是一款跟腱压力绷带。

## 适用范围

所有需要在跟腱处使用局部加压垫，以对软组织加压的适应症，例如：

- 慢性跟腱炎
- 跟腱痛
- 跟腱粘液囊炎

## 禁忌症

目前尚不明确。

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。当然，这需要根据自身穿戴感受而定。在休息时间较长（如睡眠）时，应当脱下绷带。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

- 将绷带上部向外翻到硅树脂衬垫的延长部分（图 1）。
- 在硅树脂衬垫中间位置抓住绷带，并将绷带拉到脚上方，直至脚跟部分位于正确位置。（图 2）
- 再将绷带上部翻过来，必要时纠正绷带的位置。当线缝位于脚跟中间，且感觉到跟腱包入衬垫的空留处，则其位置正确。（图 3 + 4）。

重要：请始终在两双腿内同时穿戴脚跟楔块，以确保两条腿长度相同。急性症状过去后，应根据自己的感觉交替使用（例如每 2 个小时）两个脚跟楔块或完全不使用，以便于让跟腱慢慢习惯正常的压力。

## 保养提示

柔顺剂、脂、油、洗液、油膏和肥皂残留可能会侵蚀到材质、损害透气舒适效果并引发皮肤过敏。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



## 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳射。



## 材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维、粘胶纤维

**保修/三包服务**

以法律规定为准。

**责任担当**

不当使用时，制造商对此  
不承担责任。

在此请注意使用说明中相  
应的安全提示和指导。

**您的 medi 团队**

祝您早日康复!

# Achimed

## Destinația utilizării

Achimed este un bandaj pentru comprimarea tendonului lui Ahile.

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară comprimarea părților moi cu pelotă(e) locală(e) de presare la tendonul lui Ahile, ca de ex.:

- Inflamație acută sau cronică a tendonului lui Ahile
- Achilodynie
- Bursite ale tendonului lui Ahile

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii

(mai ales în combinație cu transpirația) sau de compoziția materialelor.

## Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulții și copiii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

Bandajele realizează cel mai mare efect în timpul activității fizice. În principiu, bandajul poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Dar acest lucru trebuie să se realizeze după senzația proprie de purtare. În perioadele de repaus prelungit (de ex. dormit) se recomandă scoaterea bandajului.

Bandajul este adecvat și pentru folosirea în apă. Vă rugăm apoi să îl spălați temeinic.

## Aplicarea /Înlăturarea

- Întoarceți spre exterior partea superioară a bandajului până la adaosul căptușelii siliconice (fig. 1).
- Prindeți bandajul de la mijlocul căptușelii de silicon și trageți-l peste laba piciorului până când partea călcâiului este așezată corect. (Fig. 2) Răsrângeți partea superioară a bandajului și dacă este necesar corectați așezare bandajului. Bandajul stă corect atunci când cusătura trece peste mijlocul călcâiului și tendonul lui este Ahile intercalat sesizabil în decupajul căptușelii. (Fig. 3+4).

**IMPORTANT:** Purtați talonetele întotdeauna simultan în ambii pantofi

pentru a asigura aceeași lungime a picioarelor. După atenuarea durerilor acute ar trebui ca ambele talonete să fie folosite în mod alternativ, respectiv să nu fie folosite (de ex. la fiecare 2 ore), după propria senzație, pentru a obșnui lent din nou tendonul cu încărcarea normală.

---

#### Instrucțiuni de întreținere

Agenții de înmuiere textile, vaselinele, uleiurile, loțiunile și cremele pot ataca materialul și pot influența negativ efectul Clima Confort. Resturile de săpun pot provoca iritații ale pielii și genera uzura materialului.



---

#### Instrucțiuni de depozitare

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



---

#### Compoziția materialului

Poliamidă, poliester, elastan, viscoză

---

#### Responsabilitate

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

---

#### Eliminare deșeu

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



---

#### Echipele medicale

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI UDI.

- לא להלבין.
- יש לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.



### הוראה לאחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



### מרכיבים

פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטיין, ויסקוזז

### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להערות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.



### צוות medi

מאחל לך החלמה מהירה!

פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660630

# Achimed

## מטרה

Achimed הוא חבישת לחץ לגיד אכילס.

## התוויות

- כל ההתוויות בהן יש צורך בדחיסת רקמות רכות בעזרת רפיד(1) לחץ מקומי(1) בגיד אכילס, כגון:
- דלקת חריפה וכרונית בגיד אכילס
- אכילודיניה
- אכילס בורסיטיס

## התוויות נגד

לא ידועות כרגע.

## סיכונים/תופעות לוואי

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:
- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה - כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים ולילדים בהתאם לאחרייתם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

## הערות לבישה

לחגורה השפעה מרבית במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן ללכת עם החגורה במהלך כל היום. אך יש לעשות זאת על פי ההרגשה בעת נשיאת החגורה. בעת פרקי זמן ארוכים של מנוחה (כגון שינה) יש להסיר את החגורה.

החגורה מתאימה גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לטשוף את המוצר שטיפה יסודית.

## לבישה / הסרה

- יש לקפל כלפי חוץ את חלקה העליון של החגורה עד לתחילת כרית הסיליקון (איור 1).
- יש לאחוז בחגורה באמצע כרית הסיליקון ולמשוך אותה על כף הרגל, עד שחלק העקב יושב נכון. (איור 2)
- יש לקפל שוב את חלקה העליון של החגורה ולתקן את מצב החגורה, בעת הצורך. היא ממוקמת נכון אם התפר עובר מעל לאמצע העקב, וגיד האכילס מוטמע באופן מורגש בפתח של הכרית. (איור 3+4).
- חשוב: זוויות העקב חייבות תמיד להיות בשתי הנעליים בו-זמנית כדי להבטיח שוויון באורך הרגליים.
- לאחר שייכך הכאבים האקוטיים יש להשתמש בזוויות ולהסירן לסירוגין (כגון כל שעתיים), לפי ההרגשה, כדי לחזור ולהרגיל את הגיד לאט לעומסים הרגילים.


## הוראות טיפוח

- אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. מרכיבים, שומנים, שמנים, תחליבים, משחות ושאריות סבון עלולים להתקיף את החומר, לפגוע בפעולת ה-Clima-Comfort, ולגרום לגירוי עור.
- יש לכבס את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.







### **Instrucțiuni importante**

Produsul medical **MD** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.


### **הערות חשובות**

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוטי, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם טכנאי האורתופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוטי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.


### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом . В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.


### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar  üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.


### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta . W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.


### Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **MD** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.


### Fontos útmutatások

Az orvostechnikai **MD** eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja . Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebeken, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.


### Важливі вказівки

Цей медичний виріб **MD** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробом більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

### ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا ترتد المنتج على الجروح المفتوحة واستخدامه وفقاً للتعليمات الطبية فقط.

### 重要提示

该产品 **MD** 仅适于在一名病患身上使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。